

# California Asian Pacific Islander Voter Guide

*Your VOTE Counts!*  
**Vote November 8, 2016**

캘리포니아 아태계 선거 안내 책자

**우리의 목소리, 우리의 투표**  
**2016년 11월 8일 투표에 참여해 주십시오**

## **Election Day is Tuesday, November 8, 2016**

This November, Asian American and Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our neighborhoods. California is home to the largest Asian American and Pacific Islander population in the nation and we believe that an informed Asian American and Pacific Islander electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian American and Pacific Islander Voter Guide to educate Asian Americans and Pacific Islanders on a wide range of issues.

A lot of people will be voting this November and it is going to be a close election. Your vote will make the difference. Please remember to vote on Tuesday, November 8, 2016.

## **2016년 11월 8일 투표에 참여해 주십시오**

올해 11월에 아시안 태평양계 유권자들은 미국, 캘리포니아, 그리고 각 지역의 미래에 결정적인 역할을 하게 됩니다. 캘리포니아에는 전국에서 가장 많은 수의 아태계 주민들이 살고 있으며, 올바른 결정을 하는 아태계 유권자들은 주 전체에 긍정적인 영향을 끼칠 수 있습니다.

저희는 유권자 여러분의 여러 이슈에 걸친 정확한 정보 습득을 위해 이번 캘리포니아 아태계 선거 안내 책자를 제작했습니다.

이번 11월에는 많은 이들이 투표를 하게 될 것입니다. 여러분의 한 표가 변화를 가져올 수 있습니다. 2016년 11월 8일에 꼭 투표하세요.

PROP  
**51**  
Yes

**Education Bond** 교육 공채

Prop 51 would allow the state to borrow \$9 billion in bonds to invest in repairing and building new schools and community colleges.

주민발의안 51번은 정부가 공채를 통해 90억 달러 규모의 자금을 빌려서 기존의 학교 수리 및 새 학교 및 커뮤니티 컬리지 신축 비용을 마련하도록 합니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics

PROP  
**52**  
Yes

**Medi-Cal Fee** 메디칼 예산용 수수료

Prop 52 would generate \$3 billion a year by extending a fee on private hospitals that allows the state to provide Medi-Cal services to more low-income patients.

주민발의안 52번은 사립 병원들에게 수수료를 받아서 연 30억 달러의 추가 수입을 메디칼 프로그램 예산으로 사용해서 더 많은 환자에게 서비스를 제공할 수 있게 합니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Health Services  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics  
Korean Resource Center

PROP  
**53**  
No

**Voter Approval for Bonds** 정부 공채 유권자 승인

Prop 53 would require a statewide vote and approval for any bond that exceeds \$2 billion.

주민발의안 53번은 정부가 20억 달러 이상의 공채를 발행할 경우 유권자의 승인이 필요하도록 합니다.

**Opposing Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics  
Mobilize the Immigrant Vote

PROP  
**54**  
No

**Legislative Transparency** 입법부 투명성

Prop 54 would require any proposed legislation to be made available to legislators and posted on the Internet for at least 3 days before voting on bill.

주민발의안 54번은 모든 법안들이 표결 3일 전 의원들에게 제출되고 인터넷 상에서 공개 되도록 합니다.

**Opposing Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics

PROP  
**55**  
Yes

**Prop 30 Extension 주민발의안 30번 연장안**

Prop 55 would generate up to \$8 billion a year by extending the temporary personal income tax on the state's wealthiest individuals until 2030 to prevent deep cuts to public education.

주민발의안 55번은 교육과 의료제도에 대한 예산 마련을 위해 최고소득층에 대한 임시 소득세율을 2030년까지 현재 수준으로 유지해서 연 80억 달러의 세금 수입을 창출합니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Advancing Justice – CA  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
API Equality – LA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Health Services  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Chinese Progressive Association  
Filipino Advocates for Justice  
Forward Together  
Hmong Innovating Politics  
Khmer Girls in Action  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**56**  
Yes

**Tobacco Tax 담배세**

Prop 56 would increase the state tax on cigarettes by \$2 to \$2.87 to fund health care and smoking prevention programs for children.

주민발의안 56번은 금연 장려와 현 의료제도와 금연 프로그램에 대한 재원 마련을 위해 담배세를 \$2.87 로 인상합니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Americans Advancing Justice – LA  
Asian Health Services  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese Progressive Association  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**57**  
Yes

**Public Safety and Rehabilitation 공공 안전 및 재활**

Prop 57 would increase parole and good behavior opportunities for non-violent offenders and allows judges, not prosecutors, with the authority to try juveniles as adults in court.

주민발의안 57번은 교도소내 모범적인 활동, 재활 또는 교정 교육 프로그램에 근거해 재소자의 조기 가석방 여부를 가능하게 하며, 또한 14세에서 18세 사이 청소년 피의자가 성인법정에서 재판을 받을지, 아동법원에서 받을지 여부를 검사가 아닌 판사가 결정하게 합니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Advancing Justice – CA  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
API Equality – LA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Health Services  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Prisoners Support Committee  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Chinese Progressive Association  
Filipino Advocates for Justice  
Forward Together  
Hmong Innovating Politics  
Khmer Girls in Action  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**58**  
Yes

**Repeal Prop 227 주민발의안 227번 반복**

Prop 58 would repeal and amend Prop 227 (which eliminated bilingual education in public schools) and allow school districts with the option to establish language immersion programs locally.

주민발의안 58번은 공립학교에서 이중언어 교육을 폐지한 주민발의안 227번을 반복해 영어가 모국어가 아닌 학생들을 위해 부모나 법적 보호자가 학생에게 알맞은 언어교육 프로그램을 선택할 권리를 부여합니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Advancing Justice – CA  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Prisoners Support Committee  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**59**  
Yes

**Citizens United 정치적 지출**

Prop 59 is an advisory measure that asks California's elected officials to limit corporate spending in political campaigns by reversing the Citizens United Supreme Court decision.

주민발의안 59번은 기업 및 노조들의 정치적 지출을 무제한으로 허용한 2010년 대법원 판결 내용을 반복하도록 노력할 것을 정치인들에게 촉구하는 자문 성격의 발의안입니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Advancing Justice – CA  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics  
Mobilize the Immigrant Vote

PROP  
**60**  
NO  
POSITION

**Condoms for Adult Films 성인영화 콘돔 착용**

Prop 60 would require adult film actors to wear condoms in the filming of sexual intercourse.

주민발의안 60번은 성인 영화 배우들이 콘돔을 착용하도록 합니다.

PROP  
**61**  
Yes

**Prescription Drugs 처방약 비용**

Prop 61 would require California to pay the same prescription drug price as the U.S. Department of Veterans Affairs.

주민발의안 61번은 캘리포니아 주 정부가 처방약을 구입 할 때 연방 보건부와 같은 가격에 구입하도록 합니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics

PROP  
**62**  
Yes

**Death Penalty Repeal** 사형제 폐지

Prop 62 would replace the death penalty with life in prison without the possibility of parole.

주민발의안 62번은 사형을 폐지하고 사형을 가석방 없는 종신형으로 대체합니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Filipino Advocates for Justice  
Forward Together  
Hmong Innovating Politics  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**63**  
Yes

**Ammunition Ban** 탄약 금지

Prop 63 would prohibit the possession of large capacity ammunition magazines and impose new requirements to sell and distribute ammunition.

주민발의안 63번은 대용량 탄창의 판매를 불허하고 탄약 판매의 규제를 강화합니다.

**Supporting Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Hmong Innovating Politics  
Mobilize the Immigrant Vote

PROP  
**64**  
Yes

**Marijuana Legalization** 마리화나 합법화

Prop 64 would legalize marijuana for adults 21 and over and to is expected generate up to \$1 billion annually for drug education, prevention and treatment.

주민발의안 64번은 21세 이상 성인이 개인적인 목적으로 소량의 마리화나 재배 및 사용하는 것을 합법화하며, 동시에 마리화나 판매에 대한 엄격한 정부 규제 및 과세를 합니다.

**Supporting Organizations**

Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Hmong Innovating Politics

PROP  
**65**  
No

**Plastic Bag Fee** 플라스틱 백 요금

Prop 65 has no direct impact on the state's plastic bag ban but would redirect bag revenue away from grocers to the Wildlife Conservation Board.

주민발의안은 플라스틱 백 요금으로 얻은 수입을 환경 보호에 사용하도록 합니다. 플라스틱 백에 대한 규제는 변경되지 않습니다.

**Opposing Organizations**

API Equality – Northern CA  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics

PROP  
**66**  
**No**

**Expedited Death Penalty 사형제 절차 간소화**

Prop 66 intends to accelerate and expedite the death penalty by modifying the appeals process.

주민발의안 66번은 피고인의 사형선고에 대한 항소 기간을 줄입니다.

**Opposing Organizations**

18 Million Rising  
Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Prisoners Support Committee  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Chinese for Affirmative Action  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics  
Korean Resource Center  
Mobilize the Immigrant Vote  
South Asian Network

PROP  
**67**  
**Yes**

**Plastic Bag Ban 플라스틱 백 금지**

Prop 67 would uphold a 2014 bill that banned single-use plastic bags.

주민발의안 67번은 일회용 플라스틱 백의 사용을 금지합니다.

**Supporting Organizations**

Asian Pacific American Labor Alliance – CA  
API Equality – Northern CA  
Asian Immigrant Women Advocates  
Asian Pacific Environmental Network  
Asian Pacific Policy & Planning Council  
Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership  
Filipino Advocates for Justice  
Hmong Innovating Politics  
Mobilize the Immigrant Vote



**Asian Americans and Pacific Islanders for Civic Empowerment  
thank the following co-sponsoring organizations:**

18 Million Rising	Asian Americans Advancing Justice – LA	Chinese for Affirmative Action
Asian Pacific American Labor Alliance – California	Asian Health Services	Forward Together
API Equality – LA	Asian Immigrant Women Advocates	Hmong Innovating Politics
API Equality – Northern CA	Asian Law Alliance	Khmer Girls in Action
Asian American & Pacific Islander Progressive Alliance	Asian Pacific Policy & Planning Council	Mobilize the Immigrant Vote
Asian Americans Advancing Justice – Asian Law Caucus	Asian Prisoner Support Committee	South Asian Network
	Asian Pacific Islander Youth Promoting Advocacy & Leadership	

Paid for by:

Asian Pacific Environmental Network Action Committee • FPPC ID# 1348995 • 426-17th Street, Suite 500 • Oakland, CA 94612